|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Afdeling 2. – Het jaarverslag.** | | |  |
| **ARTIKEL 3:4** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2° en 3°, bedoelde vennootschappen of om één van de in artikel 1:12, 5°, bedoelde organisaties van openbaar belang is deze afdeling niet van toepassing op:  1° de niet-genoteerde kleine vennootschappen;  2° de kleine vennootschappen die geen organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, zijn;  3° de vennootschappen onder firma, de commanditaire vennootschappen en de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn;  4° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die onderworpen zijn aan de personenbelasting.  De niet-genoteerde kleine vennootschappen moeten de verantwoording bedoeld in artikel 3:6, § 1, eerste lid, 6°, evenwel vermelden in de toelichting bij de jaarrekening. De organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, vermelden de verantwoording bedoeld in artikel 3:6, § 1, eerste lid, 6°, uitsluitend in het jaarverslag. | Sauf s'il s'agit des sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2° et 3°, ou des entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 5°, la présente section n'est pas applicable:  1° aux petites sociétés non cotées;  2° aux petites sociétés qui ne sont pas des entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 2°;  3° aux sociétés en nom collectif, aux sociétés en commandite et aux groupements européens d'intérêt economique dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques;  4° aux entreprises agricoles agréées conformément à l'article 8:2 qui ont pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui sont assujetties à l'impôt des personnes physiques.  Les petites sociétés non cotées doivent cependant reprendre la justification visée à l'article 3:6, § 1er, alinéa 1er, 6°, dans l'annexe aux comptes annuels. Les entités d’intérêt public visées à l’article 1:12, 2°, reprennent la justification visée à l'article 3:6, § 1er, alinéa 1er, 6°, exclusivement dans le rapport de gestion. | |
| Wetsontwerp 1887 | In artikel 3:4, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden ′′Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° en 4°, bedoelde vennootschappen′′ vervangen door de woorden ′′Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2° en 3°, bedoelde vennootschappen of om één van de in artikel 1:12, 5°, bedoelde organisaties van openbaar belang′′. | Dans l'article 3:4, alinéa 1er, du même Code, les mots "Sauf s'il agit des sociétés visées à l'article 3:1, §3, 1°, 2°, 3 et 4°," sont remplacés par les mots "Sauf s'il agit des sociétés visées à l'article 2:1, §3, 1°, 2° et 3°, ou des entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 5°,". | |
| MvT 1887 | Enerzijds harmoniseren de voorgestelde wijzigingen de terminologie van het WVV met de bepalingen van Veror- dening nr. 909/2014 (Verordening (EU) van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende de verbetering van de effectenafwikkeling in de Europese Unie, betreffende centrale effectenbewaarinstellingen en tot wijziging van richtlijnen 98/26/EG en 2014/65/ EU en Verordening (EU) nr. 236/2012). De begrippen “vereffeningsinstelling” en “met een vereffeningsinstelling gelijkgestelde instelling” zijn opgehouden te bestaan op 1 januari 2020. Het begrip “vereffeningsinstelling” wordt vervangen door “centrale effectenbewaarinstelling”. Het begrip “met een vereffeningsinstelling gelijkgestelde instelling” wordt naargelang het geval vervangen door “instelling die ondersteuning verleent aan een centrale effectenbewaarinstelling” of “depositobank” (zie Memorie van Toelichting, *Parl.St.* Kamer, 2017-2018, Doc. K54- 3172, artikelen 130 en 134).  Anderzijds wordt de bijwerking beoogd van artikel 3:1, § 3 en artikel 3:21 van het Wetboek van Vennootschap- pen en Verenigingen. Deze bepalingen sommen de vennootschappen op waarop het gemeen boekhoudrecht niet van toepassing is. De vereffeningsinstellingen en met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen worden geschrapt uit deze lijst. De centrale effectenbe- waarinstellingen en de instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen worden niet vrijgesteld van de toepassing van het gemeen boekhoudrecht. Het statuut van de centrale effecten- bewaarinstellingen wordt vastgelegd in Verordening nr. 909/2014, die de centrale effectenbewaarinstellingen niet verplicht de regels van het bancair boekhoudrecht toe te passen. Alleen centrale effectenbewaarinstel- lingen die bancaire nevendiensten verlenen, dienen overeenkomstig Verordening nr. 909/2014 de bepalingen van de voor kredietinstellingen geldende wetgeving na te leven. Aangezien de instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen per definitie belast zijn met de operationele ondersteuning van centrale effectenbewaarinstellingen, zijn ze, naar analogie, niet verplicht om de regels inzake de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de kredietinstellingen na te leven.  Met de wijzigingen wordt eveneens beoogd rekening te houden met het feit dat onder het begrip “organisatie van algemeen belang”, als gedefinieerd in artikel 1:12 van het Wetboek van Vennootschappen en Verenigingen, met name de vereffeningsinstellingen en de met vereffeningsinstellingen gelijkgestelde instellingen vallen, die overeenkomstig het ontwerp van wet respectievelijk centrale effectenbewaarinstellingen en instellingen die ondersteuning verlenen aan centrale effectenbewaarinstellingen zullen worden. | D'une part, les modifications proposées harmonisent la terminologie aux dispositions du Règlement n° 909/2014 (Règlement (UE) du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 concernant l'amélioration du règlement de titres dans l'Union européenne et les dépositaires centraux de titres et modifiant les directives 98/26/CE et 2014/65/UE ainsi que le Règlement (UE) n° 236/2012). Les notions d'organisme de liquidation et d'organisme assimilé à un organisme de liquidation ont cessé d'exister au 1er janvier 2020. La notion d'organisme de liquidation est remplacée par la notion de dépositaire central de titres. La notion d'organisme assimilé à un organisme de liquidation est remplacée, selon le cas, par la notion d'organisme de support ou de banque dépositaire (voyez Exposé des motifs, *Doc. Parl. Ch. Repr.,* sess. 2017-2018, Doc. K54-3172, articles 130 et 134).  D'autre part, elles visent à mettre à jour l'article 3:1, paragraphe 3 et l'article 3:21 du Code des sociétés et des associations. Ces dispositions identifient les sociétés qui sont exclues de l'application du droit comptable commun. Les organismes de liquidation et les organismes assimilés aux organismes de liquidation sont supprimés de cette liste. Les dépositaires centraux de titres et les organismes de support des dépositaires centraux de titres ne seront pas exemptés de l'application du droit comptable commun. Le statut des dépositaires centraux de titres est défini par le Règlement n° 909/2014 qui n'impose pas l'application des règles de droit comptable bancaire aux dépositaires centraux de titres. En effet, seuls les dépositaires centraux de titres qui fournissent des services accessoires de type bancaire sont, conformément au Règlement n° 909/2014, tenus de respecter les dispositions des législations applicables aux établissement de crédit. Les organismes de support des dépositaires centraux de titres étant par définition chargés du support opérationnel des dépositaires centraux de titres, ces derniers ne sont pas tenus au respect, par analogie, des règles relatives aux comptes annuels et aux comptes consolidés des établissements de crédit.  Les modifications visent aussi à tenir compte du fait que la notion d'"entité d'intérêt public", telle que définie à l'article 1:12 du Code des sociétés et des associations comprend notamment les organismes de liquidation et assimilés qui deviendront respectivement, conformément à la loi en projet, les dépositaires centraux de titres et les organismes de support des dépositaires centraux de titres. | |
| RvSt 1887 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| WVV | Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° en 4°, bedoelde vennootschappen is deze afdeling niet van toepassing op:  1° de niet-genoteerde kleine vennootschappen;  2°de kleine vennootschappen die geen organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, zijn;  3° de vennootschappen onder firma, de commanditaire vennootschappen en de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn;  4° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die onderworpen zijn aan de personenbelasting.  De niet-genoteerde kleine vennootschappen moeten de verantwoording bedoeld in artikel 3:6, § 1, 6°, evenwel vermelden in de toelichting bij de jaarrekening. De organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, vermelden de verantwoording bedoeld in artikel 3:6, § 1, 6° uitsluitend in het jaarverslag. | Sauf s'il s'agit des sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° et 4°, la présente section n'est pas applicable:  1° aux petites sociétés non cotées;  2° aux petites sociétés qui ne sont pas des entités d'intérêt public visées à l'article 1:12, 2° ;  3° aux sociétés en nom collectif, aux sociétés en commandite et aux groupements européens d'intérêt économique dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques;  4° aux entreprises agricoles agréées conformément à l'article 8:2 qui ont pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui sont assujetties à l'impôt des personnes physiques.  Les petites sociétés non cotées doivent cependant reprendre la justification visée à l'article 3:6, § 1er, 6°, dans l'annexe aux comptes annuels.Les entités d’intérêt public visées à l’article 1:12, 2°, reprennent la justification visée à l'article 3:6, § 1er, 6°, exclusivement dans le rapport annuel. | |
| Wetsvoorstel 553 | Artikel 3:4, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de volgende zin:  “De organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, vermelden de verantwoording bedoeld in artikel 3:6, § 1, 6° uitsluitend in het jaarverslag.” | L’article 3:4, alinéa 2, du même Code, est complété par la phrase suivante:  “Les entités d’intérêt public visées à l’article 1:12, 2°, reprennent la justification visée à l’article 3:6, § 1er, 6°, exclusivement dans le rapport annuel.” | |
| MvT 553 | Het doel van de wijziging is te voorkomen dat de kleine organisaties van openbaar belang als be­doeld in artikel 1:12, 2° WVV ertoe worden verplicht de toepassing van de boekhoudkundige continuïteitsregels tweemaal te verantwoorden (hetgeen duidelijk niet werd nagestreefd) in geval van een verlies gedurende twee opeenvolgende boekjaren, zulks door:  1° een eerste verplichte verantwoording in het jaar­verslag, zulks met toepassing van artikel 3:6, § 1, 6°, juncto de artikelen 3:4, eerste lid, en 3:5; de kleine of grote organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, zijn immers verplicht om een jaarver­slag op te maken dat onder andere die verantwoording inzake de continuïteitsregels bevat, aangezien zij niet tot de uitzonderingen behoren waarin artikel 3:4, eerste lid, voorziet;  2° een tweede identieke verplichte verantwoording in de bijlage bij de jaarrekening, die op grond van artikel 3:4, tweede lid, verplicht is voor alle niet-genoteerde kleine vennootschappen; het begrip “niet-genoteerde kleine vennootschap” omvat immers ook de kleine organisa­ties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, aangezien de laatstgenoemde organisaties geen genoteerde vennootschappen als bedoeld in artikel 1:11 en artikel 1:12,1°, zijn. | La modification poursuit l’objectif d’éviter d’obliger (ce qui n’était manifestement pas l’objectif poursuivi) les petites entités d’intérêt public visées à l’article 1:12, 2° du CSA à justifier à deux reprises l’application des règles comptables de continuité en cas de perte pendant deux exercices successifs au travers:  1° d’une première mention obligatoire de cette jus­tification dans le rapport de gestion en application de l’article 3:6, § 1er, 6°, juncto les articles 3:4, alinéa 1er, et 3:5; les entités d’intérêt public visées à l’article 1:12,2°, petites ou grandes, sont en effet tenues d’établir un rap­port de gestion reprenant entre autres cette justification des règles de continuité, puisqu’elles n’entrent pas dans les exceptions prévues à l’article 3:4, alinéa 1er,  2° d’une seconde mention obligatoire identique de cette justification dans l’annexe aux comptes annuels, rendue obligatoire par l’art. 3:4, alinéa 2 à toute petite société non cotée; en effet, cette notion de “petite société non cotée” comprend également les petites entités d’intérêt public visées à l’article 1:12, 2°, puisque ces dernières ne sont pas des sociétés cotées visées à l’article 1:11 et à l’article 1:12,1°. | |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| WVV | Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° en 4°, bedoelde vennootschappen is deze afdeling niet van toepassing op:  1° de niet-genoteerde kleine vennootschappen;  2° de kleine vennootschappen die geen organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, zijn;  3° de vennootschappen onder firma, de commanditaire vennootschappen en de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn;  4° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die [onderworpen zijn aan](#_Amendement_224) de personenbelasting.  De niet-genoteerde kleine vennootschappen moeten de verantwoording bedoeld in artikel 3:6, § 1, 6°, evenwel vermelden in de toelichting bij de jaarrekening. | Sauf s'il s'agit des sociétés visées à l'article 3:1, § 3, 1°, 2°, 3° et 4°, la présente section n'est pas applicable: 1° aux petites sociétés non cotées;  2° aux petites sociétés qui ne sont pas des entités d’intérêt public visées à l’article 1:12, 2°;  3° aux sociétés en nom collectif, aux sociétés en commandite et aux groupements européens d'intérêt économique dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques;  4° aux entreprises agricoles agréées conformément à l’article 8:2 qui ont pris la forme d’une société en nom collectif ou d’une société en commandite et qui [sont assujetties à l'impôt](#_Amendement_224_1) des personnes physiques.  Les petites sociétés non cotées doivent cependant reprendre la justification visée à l’article 3:6, § 1er, 6°, dans l’annexe aux comptes annuels. | |
| Ontwerp | Art. 3:4. Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, bedoelde vennootschappen is deze afdeling niet van toepassing op:  2° de kleine vennootschappen die geen organisaties van openbaar belang als bedoeld in artikel 1:12, 2°, zijn;  3° de vennootschappen onder firma, de commanditaire vennootschappen en de Europese economische samenwerkingsverbanden waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn;  4° de overeenkomstig artikel 8:2 erkende landbouwondernemingen die de vorm hebben aangenomen van een vennootschap onder firma of commanditaire vennootschap en die onder de toepassing vallen van de personenbelasting.  De niet-genoteerde kleine vennootschappen moeten de verantwoording bedoeld in artikel 3:6, § 1, 6°, evenwel vermelden in de toelichting bij de jaarrekening. | Art. 3:4. Sauf s'il s'agit des sociétés telles que visées à l'article 3:1, § 3, la présente section n'est pas applicable:  1° aux petites sociétés non cotées;  2° aux petites sociétés qui ne sont pas des entités d’intérêt public visées à l’article 1:12 , 2°;  3° aux sociétés en nom collectif, aux sociétés en commandite et aux groupements européens d’intérêt economique dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques;  4° aux entreprises agricoles agréées conformément l’article 8:2 qui ont pris la forme d’une société en nom collectif ou d’une société en commandite et qui tombent sous l’application de l’impôt des personnes physiques.  Les petites sociétés non cotées doivent cependant reprendre la justification visée à l'article 3:6, § 1er, 6°, dans l'annexe aux comptes annuels. | |
| Voorontwerp | Art. 3:4. Tenzij het gaat om één van de in artikel 3:1, § 3, bedoelde vennootschappen is deze afdeling niet van toepassing op:  1° de niet-genoteerde kleine vennootschappen;  2° de vennootschappen onder firma en de commanditaire vennootschappen waarvan alle onbeperkt aansprakelijke vennoten natuurlijke personen zijn.    De niet-genoteerde kleine vennootschappen moeten de verantwoording bedoeld in artikel 3:6, § 1, 6°, evenwel vermelden in de toelichting bij de jaarrekening. | Art. 3:4. Sauf s'il s'agit des sociétés telles que visées à l'article 3:1, § 3, la présente section n'est pas applicable:  1° aux petites sociétés non cotées;  2° aux sociétés en nom collectif et aux sociétés en commandite dont tous les associés à responsabilité illimitée sont des personnes physiques.  Les petites sociétés non cotées doivent cependant reprendre la justification visée à l'article 3:6, § 1, 6°, dans l'annexe aux comptes annuels. | |
| MvT | Artikelen 3:1 – 3:46 : Deze bepalingen hernemen de artikelen 92-129 W.Venn. met slechts in de volgende artikelen enkele verduidelijkingen en sommige formele verbeteringen van de teksten.  Onder het huidige recht heeft een landbouwvennootschap geen wettelijke boekhoudplicht en is zij niet onderworpen aan het jaarrekeningenrecht. De eerste vrijstelling wordt teruggevonden in artikel III.82, § 1, tweede lid, 2° van het Wetboek van economisch recht. De tweede vrijstelling geldt voortaan voor de landbouwonderneming die de vorm heeft aangenomen van een vennootschap onder firma of een commanditaire vennootschap én die onder de toepassing valt van de personenbelasting. | Articles 3:1 – 3:46 : Ces dispositions reprennent les articles 92 à 129 C. Soc. avec seulement certains éclaircissements dans les articles suivants et quelques corrections formelles des textes.  En vertu du droit actuel, la société agricole n'a pas d'obligation comptable légale et n'est pas soumise au droit des comptes annuels. La première exemption se trouve à l'article III.82, § 1er, alinéa 2, 2 ° du Code de droit économique. La deuxième exemption s’applique désormais pour l'entreprise agricole qui a pris la forme d'une société en nom collectif ou d'une société en commandite et qui est soumise à l'impôt des personnes physiques. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| RvSt 2 | 1. De wetgever wordt er opmerkzaam op gemaakt dat het ontworpen artikel 3:1, § 3, 5°, de mogelijkheid biedt om voor de landbouwondernemingen andere boekhoudkundige normen (waarderingsmaatstaven) te laten gelden dan die welke door de Koning bepaald worden op basis van paragraaf 1 van dat artikel, maar dat de landbouwondernemingen daarbij niet ontheven worden van de verplichting om een jaarrekening op te maken zoals die verplichting voortvloeit uit die paragraaf 1. Dat lijkt in te gaan tegen de bedoeling die in de memorie van toelichting geuit is.  2. Duidelijkheidshalve dienen in de zes voorliggende artikelen de woorden “die onder de toepassing vallen van” vervangen te worden door de woorden “die onderworpen zijn aan”.  Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 22/1 van het ontwerp, zoals dat voorgesteld wordt bij amendement nr. 56. | 1. L’attention du législateur est attirée sur le fait que l’article 3:1, § 3, 5°, en projet permet de soumettre les entreprises agricoles à d’autres normes comptables (critères d’évaluation) que celles déterminées par le Roi sur la base du paragraphe 1er de cet article mais ne les dispense pas de l’obligation d’établir des comptes annuels telle qu’elle résulte de ce paragraphe 1er. Ceci semble contraire à l’intention exprimée dans l’exposé des motifs.  2. Pour plus de clarté, dans les six articles à l’examen, les mots « qui tombent sous l’application de » seront remplacés par les mots « qui sont assujetties à ».  Cette observation vaut aussi pour l’article 22/1 du projet, tel que proposé par l’amendement n° 56. | |
| Amendement 224 | In het voorgestelde artikel 3:4, eerste lid, 4°, de woorden “onder de toepassing vallen van” vervangen door de woorden “onderworpen zijn aan”.  VERANTWOORDING  Het amendement betreft een technische wijziging. | Dans l’article 3:4, alinéa 1er, 4° proposé, remplacer les mots “tombent sous l’application de” par les mots “sont assujetties à”.  JUSTIFICATION  L’amendement concerne une adaptation technique. | |